

Porównanie tłumaczeń Księgi Sędziów 6:28

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A gdy mieszkańcy miasta wstali wcześniej rano, oto ołtarz Baala był zburzony, Aszera, która była przy nim, ścięta, na wybudowanym ołtarzu złożona była ofiara całopalna z drugiego cielca.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ledwie mieszkańcy miasta wstali wczesnym rankiem, zauważyli, że ołtarz Baala leży w gruzach, Aszera, która przy nim stała, jest ścięta, a na nowo wybudowanym ołtarzu płonie ofiara całopalna, złożona z wybornego cielca.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A gdy mieszkańcy miasta wstali wczesnym rankiem, zobaczyli zburzony ołtarz Baala i ścięty gaj, który był obok niego, i tego drugiego cielca złożonego na całopalenie na zbudowanym ołtarzu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A gdy wstali mężowie miasta rano, ujrzeli rozwalony ołtarz Baalów, i gaj, który był podle niego, wyrąbany, i cielca onego drugiego ofiarowanego na całopalenie na ołtarzu zbudowanym.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A gdy wstali rano ludzie miasta onego, ujrzeli rozwalony ołtarz Baalów i gaj wyrąbany, i byka drugiego włożonego na ołtarz, który natenczas był zbudowany.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A oto kiedy o świcie wstali mieszkańcy miasta, ujrzeli rozwalony ołtarz Baala, wyciętą aszerę i cielca złożonego w ofierze całopalnej na zbudowanym ołtarzu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A gdy wstali wcześniej rano obywatele miasta, oto ołtarz Baala był zburzony a słup, który był obok niego, ścięty, na nowo zaś zbudowanym ołtarzu złożone było całopalenie z drugiego cielca.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wczesnym rankiem mieszkańcy miasta wstali i zobaczyli zburzony ołtarz Baala, ściętą aszerę, która znajdowała się obok, i drugiego cielca ofiarowanego na zbudowanym ołtarzu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Gdy ludzie z miasta wstali wczesnym rankiem, zobaczyli rozwalony ołtarz Baala, ściętą aszerę, która stała przy nim, i drugiego cielca złożonego jako ofiara całopalna na zbudowanym ołtarzu.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Kiedy ludzie z miasta wstali wczesnym rankiem, ujrzeli, że ołtarz Baala był zburzony, ”święty” pal, który stał przy nim - ścięty, a drugi cielec - złożony jako ofiara całopalna na [świeżo] zbudowanym ołtarzu.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Через вікно поглянула матір Сісари через решітку дивлячись на тих, що були з Сісарою. Чому забарилася прибути його колісниця? Чому забарилися стопи його колісниць?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Gdy więc mieszkańcy miasta wstali nazajutrz, okazało się, że ofiarnica Baala była zburzona, a gaj przy niej wycięty. Zaś ów drugi cielec złożony był na nowozbudowanej

¹⁾ Lub: z wybornego cielca.

			ofiarnicy.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Gdy mieszkańcy miasta jak zwykle wstali wczesnym rankiem, oto ołtarz Baala był zburzony, święty pal stojący obok – ścięty, a na zbudowanym ołtarzu był złożony ów drugi młody byk.